



BOLETIM MENSAL  
**MAIBARA KŌHŌ**

(ポルトガル語版)

2022  
**6**  
**JUNHO**  
 Nº 139

Publicação Prefeitura de Maibara  
 Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai  
 Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206  
 Prefeitura de Maibara Filial Santo 2 andar

☎0749-56-0577

**新型コロナウイルスワクチン接種について**  
 Informações sobre a vacina contra o corona virus

INF Sala de Promoção de Vacinação  
 Contra o corona virus  
 ☎ 53-5126 FAX 53-5138

**追加接種 (4 回目接種) のお知らせ Vacina contra o COVID-19 4ª DOSE (DOSE DE REFORÇO)**

A vacinação adicional (4ª dose) será aplicada aos seguintes grupo-alvo com o intuito de evitar doenças graves devido a uma nova infecção pelo corona virus.

**Pessoas alvo para receber a 4ª dose**

Pessoas que se enquadram nos requisitos ①, ② que se passaram 5 mês após a conclusão da 3ª dose.

- ① Pessoas acima de 60 anos
- ② Pessoas entre 18 e 59 anos com uma condição médica subjacente; ou pessoas que são confirmadas por médicos, com alto risco de outras doenças graves.

**Fabricante**

Independentemente do tipo de vacina aplicada da primeira à terceira dose, tanto a vacina Pfizer quanto a vacina Moderna podem ser aplicadas na 4ª dose.

**Data de envio dos cupons**

Será enviado no momento em que completar 5 meses desde a conclusão da 3ª dose de inoculação.  
 Por favor, verifique seu grupo alvo, pois pode mudar dependendo do grupo.

**① Pessoas acima de 60 anos**

Os cupons serão enviados em sequência após se passarem 5 meses desde a conclusão da 3ª dose de vacinação (após dia 10 de Junho (sexta)).

**② Pessoas entre 18 e 59 anos com uma condição médica subjacente; ou pessoas que são confirmadas por médicos, com alto risco de outras doenças graves.**

Se desejar receber a vacinação, por favor, solicite com antecedência o cupom de vacinação. Após a solicitação, o cupom será enviado em sequência de acordo com o intervalo de inoculação.

**COMO SOLICITAR O CUPOM**

Para a solicitação utilize o modo abaixo. Apartir de Junho.

Para maiores informações, visite a pagina oficial

- ☆ Através do 'Formulário de solicitação para a emissão do cupom da 4ª dose de vacinação' no site oficial da cidade.
- ☆ Solicitação por telefone no Centro de atendimento(☎0120-300—487)
- ☆ Preencher o formulário de solicitação para a emissão de vacinas [para a 4ª ☆ dose] e apresentá-lo a prefeitura de Maibara, à filial Santo ou a cada balcão do centro de autonomia do cidadão



**▼ A dose adicional (4ª dose) da vacina pode ser aplicada da seguinte forma**

**As vacinações começam em julho**

Para receber a vacina é necessário fazer uma reserva.  
 Após receber o cupom de vacina, faça uma reserva em um local disponível

Instituição médica	Telefone	Paciente familiar	Em geral
Iso Clinic (Iso 1729-1)	52-1100	○	○
Shibata Iin (Irie 500)	52-3217	○	○
Kudou Shinkei Naika Clinic (Shitara3-36)	52-6760	○	○
Yoshida Naika Clinic (Ugano 88-20)	52-6855	○	○
Mizuno iin (Nagaoka 600)	55-2133	○	○

**vacinação individual** Entre em contato diretamente com a instituição médica.

**Vacinação coletiva do município** INTERNET  
<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>

Atendimento 24 horas  
**TELEFONE** 0120-300-487  
 Horário de atendimento 8:30 às 20:00



安心と健康をレポートします

健康カレンダー

# CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JULHO



Tem dúvidas quanto a criação ???  
Ligue HOT LINE



53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



## EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em fevereiro de 2022)	21 de julho (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápiz, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>◇ Termômetro</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)</li> </ul>
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em setembro de 2021)	28 de julho (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em novembro de 2020)	19 de julho (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em novembro de 2019)	21 de julho (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em dezembro de 2018)	14 de julho (quinta-feira)			

## 6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em dezembro de 2021	29 de julho (sexta-feira)	à partir das 10:30	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápiz, borracha)</li> </ul>

## 7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00

Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
12 de julho (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu/Sala estilo japonês)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho</li> </ul>
28 de julho (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.



**Data e Cronograma de exames básico de saúde e exames de câncer do mês de julho**

DATA	LOCAL	Exame de saúde básico	Câncer de estômago	Câncer do intestino grosso	Câncer de pulmão	Câncer de mama	Câncer do colo do útero	Osteoporose
1 de Julho (sex)	Ohmi Manabiai Station	●	●	●		●	●	
2 de Julho (sáb)		●	●	●	●	●	●	

※ Todos os exames são realizados somente com hora marcada.

As pessoas que desejarem ser examinadas devem se dirigir antecipadamente à Seção de secretaria da Saúde.

※ A partir deste ano, a taxa para o exame de saúde específico é gratuita.

※ Por favor, use máscaras para evitar a propagação de uma nova infecção por coronavírus.

No intuito de evitar congestionamentos na recepção, por favor, respeite estritamente o horário e a data.

Aproveite o pacote de exames de câncer, que permite realizar todos os exames de câncer de uma só vez!!

Na Clínica de Exames Médicos KKC Wellness Hikone, realizaremos um "exame de pacote da cidade de Maibara" que permite que você receba até 5 tipos de exames de câncer de uma só vez.

**PERÍODO** Até 31 de Março (sexta) de 2023

**LOCAL** Clínica de Exames Médicos KKC Wellness Hikone (Hikoneshi Ekihigashicho 15-1 Ohmi prédio Tetsudou 2º piso)

**PESSOAS ALVO** Pessoas acima de 40 anos de idade

**MODO DE RESERVA** Entre em contato diretamente com a Clínica de Exames Médicos KKC Wellness Hikone pelo menos 2 semanas antes da data de consulta desejada.

☎050-3535-5993 (Número somente para reservas)

※ Ao fazer a reserva, certifique-se de dizer

【Pacote de exames realizado pela cidade de Maibara】 Maibarashi no jishsi suru Pack kenshin

Após efetuar a reserva, será enviado uma informação sobre a consulta.



**EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JUNHO**

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		5/JUN DOM	12/JUN DOM	19/JUN DOM	26/JUN DOM
Leves	<b>Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara</b> (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○
	crianças	CV	CV	CV	CV
Graves	Atendimento 24 hrs	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp/>

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## Impostos a serem pagos neste mês de Junho 6月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 30 de junho (qui) !!

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (shiken minzei) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de junho



### Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de junho
  - ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de junho
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 6月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 2 (qui), 9 (qui), 16 (qui), 23 (qui) e 30 (qui)

**Atendemos até às 19h00 !!  
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

※ Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※ Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

**COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!**

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.



Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

## O sistema de abono infantil será parcialmente alterado a partir do mês de junho de 2022 (pago em outubro de 2022)

**INF Kosodate Shienka**  
☎ 53-5132 FAX 53-5128

Sára estipulado um limite de renda para a concessão de benefícios

• ATENÇÃO! Se caso a renda do ano anterior da pessoa responsável pela criação da criança alvo do benefício tenha ultrapassado o valor da renda da tabela ② abaixo, o abono infantil (Jidou teate) não será pago a partir de junho de 2022!

Caso a renda esteja acima do valor da renda em ① porém abaixo do valor da renda em ②, será oferecido ¥5.000 por criança por mês.

**A atualização de dados (Genkyo) apresentado todos os anos em junho, não será mais necessário.**

Porém, os beneficiários que correspondem aos itens estabelecidos pela prefeitura, deverão apresentar a atualização de dados. A prefeitura enviará um relatório de atualização de dados para as pessoas-alvo.

Nº Dependentes <sup>※1</sup>	① Limite do valor da renda líquida		② Valor do teto máximo	
	Valor da renda líquida	Valor de referência da renda bruta	Valor da renda líquida	Valor de referência da renda bruta
0	622	833.3	858	1071
1 pessoa	660	875.6	896	1124
2 pessoas	698	917.8	934	1162
3 pessoas	736	960.0	972	1200
4 pessoas	774	1002	1010	1238
5 pessoas	812	1040	1048	1276

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

